

IBAN alebo číslo účtu platiteľa¹ (Debtor's IBAN or account number)

Dátum splatnosti² (Due date)

Suma slovom⁵ (Amount in words)

Suma³ (Amount)

Mena⁴
(Currency)

IBAN alebo číslo účtu príjemcu⁶ (Creditor's IBAN or account number)

Platba s individuálnym FX¹¹
(Payment with individual FX)

Názov a adresa príjemcu⁷ (Creditor's name and address)

Typ poplatku¹² (Detail of charges)

SHA - každý svoj (each own)

OUR - všetko platiteľ (debtor all)

BEN - všetko príjemca (creditor all)

Banka príjemcu⁸ (Creditor's bank)

BIC / SWIFT kód (code)

alebo (or)

Doplňujúci kód banky (Additional bank code)

Urgentne¹³ (Urgent)

Názov a adresa banky príjemcu (Creditor's bank name and address)

Vystaviť príjemcovi šek¹⁴
(Draw Cheque to creditor)

Sprostredkujúca banka⁹ (Intermediary bank)

Prepočítací koeficient¹⁵ (Conversion coefficient)

Správa pre príjemcu¹⁰ (Remittance information)

Variabilný symbol (Variable symbol)

Konštantný symbol (Constant symbol)

Platiteľ vždy vyplní polia, ktorých názvy sú zvýraznené tučným písmom. Vysvetlivky sú uvedené na zadnej strane. (Debtor fills in the field names in bold. See notes on the back side.)

Miesto a dátum vystavenia (Place and Date of issue)		Podpis(y) platiteľa podľa podpisového vzoru (Debtor's specimen signature(s))
Údaje pobočky:		
Meno kontaktnej osoby v KB:		

Likvidačná pečiatka	Pečiatka faxované	Čas prijatia, podpis a pečiatka pobočky
---------------------	-------------------	---

Vysvetlivky / Legend

- IBAN alebo číslo účtu platiteľa (povinné pole)** – uveďte Vaše číslo účtu v medzinárodnom formáte IBAN alebo v národnom formáte vedené v Komerčnej banke, a.s., pobočke zahraničnej banky, z ktorého má byť zahraničná platba odpísaná. Číslo účtu nájdete napr. v záhlaví výpisu z účtu. / **Debtor's IBAN or account number (mandatory field)** – Fill in the account number in the IBAN international format or in the national format, under which your account from which the foreign payment should to be debited is kept with Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky. The account number can be found, e.g. in the header of a statement of the account.
- Dátum splatnosti (nepovinné pole)** – uveďte dátum, kedy má byť zahraničná platba odpísaná z Vášho účtu vedeného v Komerčnej banke, a.s., pobočke zahraničnej banky. / **Due date (optional field)** – Specify the date at which the Foreign payment should be debited from your account kept with Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky.
- Suma (povinné pole)** – uveďte sumu, ktorú požadujete zaslať príjemcovi platby. / **Amount (mandatory field)** – Specify the amount, which should be transferred to the creditor.
- Mena (povinné pole)** – uveďte trojmiestny kód meny v medzinárodnom formáte ISO. / **Currency (mandatory field)** – Fill in the 3-digit code of currency in the international ISO format.
- Suma slovom (povinné pole)** – uveďte sumu platby slovom. / **Amount in words (mandatory field)** – Fill in the amount of the payment in words.
- IBAN alebo číslo účtu príjemcu (povinné pole)** – uveďte číslo účtu príjemcu v medzinárodnom formáte IBAN alebo v národnom formáte, na ktorý má byť zahraničná platba pripísaná. Tento údaj Vám oznámi príjemca platby. / **Creditor's IBAN or account number (mandatory field)** – Fill in the creditor's account number in the IBAN international format or in the national format to which the foreign payment should be credited. The creditor shall give you the account number.
- Názov a adresa príjemcu (povinné pole)** – uveďte presný názov a úplnú adresu firmy alebo meno osoby, ktorá je príjemcom zahraničnej platby. / **Creditor's name and address (mandatory field)** – Specify the correct name and full address of the company or individual to which/whom the foreign payment is transferred.
- Banka príjemcu (povinné pole)** – uveďte 8 alebo 11miestny alfanumerický BIC/SWIFT kód banky príjemcu v medzinárodnom formáte alebo presný názov a celú adresu banky príjemcu alebo doplňujúci clearingový kód banky príjemcu (napr.: Sort Code, ABA). / **Creditor's bank (mandatory field)** – Fill either an 8-letter or 11-letter alphanumeric BIC / SWIFT code of the creditor's bank in the international format or correct name and full address of the creditor's bank or even additional bank code (national clearing code) of the creditor's bank (e.g. Sort Code, ABA).
- Sprostredkujúca banka (nepovinné pole)** – vyplňte v prípade, ak požadujete vykonanie zahraničnej platby prostredníctvom určitej korešpondenčnej banky. / **Intermediary bank (optional field)** – Fill in this field if you wish to process the foreign payment via a selected correspondent bank.
- Správa pre príjemcu (nepovinné pole)** – môžete uviesť akékoľvek doplňujúce informácie k platbe, vrátane variabilného symbolu (max. 10 číslíc) a konštantného symbolu (max. 4 číslice), ktoré budú odovzdané Vám aj príjemcovi platby, v maximálnej dĺžke 140 alfanumerických znakov (vrátane medzier). Pri platbe v mene nevedenej v Kurzovom lístku Komerčnej banky, a.s., pobočky zahraničnej banky, uveďte do tohto poľa dôvod platby. Môže to byť napríklad „platba za ubytovanie“ alebo „platba za tovar“ a iné. / **Remittance information (optional field)** – You may attach any additional information related to the payment, including variable symbol (10 numbers) and constant symbol (4 numbers), up to 140 alphanumeric characters including spaces. Such information shall be forwarded both to you and to the creditor. In case of payment in currency not stated in Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky Exchange list please fill in any reason of payment. For example "payment for accommodation" or "payment for goods" and so on.
- Platba s individuálnym FX (nepovinné pole)** – ak ste sa s Komerčnou bankou, a.s., pobočkou zahraničnej banky dohodli na individuálnom kurze pre vykonanie platby, zaškrtnite toto pole. / **Payment with individual FX (optional field)** – Tick off this box if you have agreed with Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky on an individual exchange rate applicable to the payment.
- Typ poplatku (nepovinné pole)** – špecifikujte, kto hradí poplatky (označte len jedno pole). V prípade, že pole nie je vyplnené, je platba odoslaná s typom poplatku SHA. / **Detail of charges (optional field)** – Specify who pays the charges (tick-off one field only). If none of the fields is chosen, payment is to be transferred with SHA option.
SHA – platiteľ hradí poplatky svojej banky, príjemca hradí poplatky banky príjemcu a prípadné poplatky sprostredkujúcich bánk. Toto pole označte vždy, ak sa jedná o platbu v rámci EHP a zároveň v menách krajín EHP. / **SHA** – Debtor pays his/her bank fees, creditor pays his/her bank fees and other bank fees. Tick-off this field for all payments in any EU/EEA currency within EU/EEA.
OUR – všetky poplatky hradí platiteľ, príjemca dostane celú sumu a neplatí svojej banke žiadny poplatok. Tento typ poplatku nie je možné použiť pre platby v rámci EHP. / **OUR** – debtor pays all fees, his/her bank, creditor's bank or other bank fees. The detail of charges shall not be ticked-off in case of payment within the EEA.
BEN – všetky poplatky hradí príjemca, platiteľ neplatí žiadny poplatok (suma odosielanej platby bude znížená o poplatky Komerčnej banky, a.s., pobočky zahraničnej banky). Tento typ poplatku nie je možné použiť pre platby v rámci EHP a pri platbách v menách, ktoré nie sú uvedené v Oznámení o vykonávaní platobných operácií. / **BEN** – creditor pays all fees, his/her bank, debtor's bank or other bank fees (charges of Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky are deducted from the amount of payment). The detail of charges shall not be ticked-off in case of payment within the EEA and payment denominated in the currency not stated in the Notice on the Payment System.
- Urgentná platba (nepovinné pole)** – zaškrtnite, ak požadujete pripísanie platby na účet banky príjemcu v deň splatnosti príkazu. Podmienky sú uvedené v Oznámení o vykonávaní platobných operácií. Ak pole nie je vyplnené, je platba odoslaná rýchlosťou štandard. / **Urgent payment (optional field)** – Tick-off if you require the payment to be credited to the creditor's bank account on the due date of the order. The conditions for its usage are described in the Notice on the Payment Transactions. If the field is not ticked-off, the payment is executed with standard payment priority.
- Vystaviť príjemcovi šek (nepovinné pole)** – zaškrtnite v prípade, ak má byť platba vykonaná vystavením šeku príjemcovi platby. Zároveň nevyplňujte číslo účtu príjemcu ani informácie o banke príjemcu. / **Draw Cheque to creditor (optional field)** – Tick-off this field, if a payment should be processed by drawing a cheque to creditor. In this case do not fill in neither the creditor's account number nor the creditor's bank.
- Prepočítavací koeficient** – detaily a podmienky použitia sú uvedené v Oznámení o vykonávaní platobných operácií. / **The conditions for its usage are described in the Notice on the Payment System.**